

32003R2328

31.12.2003

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 345/34

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2328/2003  
tat-22 ta' Diċembru 2003**

**li jintroduċi skema li tikkompensa l-ispejjeż addizzjonali li ntefqu fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti prodotti tas-sajd mill-Azores, mill-Madeira, mill-gżejjer Kanari u d-dipartimenti Franciżi ta' Guiana u ta' Réunion, minhabba li huma reġjuni mbiegħda**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-Artikolu 37 u l-Artikolu 299(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Is-settur tas-sajd fir-reġjuni l-aktar imbiegħda tal-Komunità jiffaċċjaw diffikultajiet, li huma aggravati b'mod partikolari minhabba l-ispejjeż biex dawn il-prodotti jiġu trasportati lejn is-swieq peress li dawn ir-reġjuni huma mbiegħda u iżolati.
- (2) Bħala parti mill-politika tal-Komunità biex tassisti lill-aktar reġjuni mbiegħda, bid-Deciżjonijiet 89/687/KEE <sup>(3)</sup>, 91/314/KEE <sup>(4)</sup> u 91/315/KEE <sup>(5)</sup> il-Kunsill stabbilixxa programmi ta' soluzzjonijiet speċifiċi għan-natura iżolata u insulari tad-dipartimenti Franciżi lil hinn mill-baħar (Poseidom), tal-gżejjer Kanari (Poseican) kif ukoll tal-Madeira u ta' l-Azores (Poseima), li jidhlu fil-qafas tal-politika komunitarja favur dawn ir-reġjuni u jiddefinixxu l-linji ġenerali tas-soluzzjonijiet li għandhom jiġu applikati biex tiġi kkunsidrata n-natura speċjali u l-kondizzjonijiet tagħhom.
- (3) L-Artikolu 299(2) tat-Trattat jirrikonoxxi l-iżvantaġġi partikolari li jaffettwaw is-sitwazzjoni ekonomika u soċjali tar-reġjuni mbiegħda, li jsiru aghar minhabba li huma remoti u insulari. L-istess japplika għall-industrija tas-sajd.
- (4) Ir-reġjuni konċernati qed jiffaċċjaw problemi speċifiċi ta' żvilupp, u b'mod partikolari, spejjeż addizzjonali li jintefqu fil-kummerċjalizzazzjoni ta' ċerti prodotti minhabba li huma mbiegħda.

(5) Bil-għan li tinzamm il-kompetittività ta' ċerti prodotti tas-sajd meta mqabbla ma' dik ta' prodotti simili minn reġjuni Komunitarji oħra, il-Komunità Introdūciet, fl-1992 u fl-1993, miżuri li jikkompensaw għal dawn l-ispejjeż addizzjonali fis-settur tas-sajd. Dawn il-miżuri ġew segwiti fl-1994 u fil-perjodu bejn l-1995 u l-1997 mill-adozzjoni tar-Regolamenti (KE) Nru. 1503/94 <sup>(6)</sup> u (KE) Nru. 2337/95 <sup>(7)</sup> u fil-perjodu bejn l-1998 u l-2002 mill-adozzjoni tar-Regolamenti (KE) Nru. 1587/98 <sup>(8)</sup> u (KE) Nru. 579/2002 <sup>(9)</sup>. Mill-2003, hu neċessarju li jsiru dispożizzjonijiet għall-kontinwazzjoni ta' l-iskema li tikkompensa għall-ispejjeż addizzjonali għal ċerti prodotti tas-sajd fir-rigward ta' proċessar u kummerċjalizzazzjoni u, għalhekk, għandhom jiġu adottati miżuri sabiex jtkomplew dawn il-miżuri.

- (6) Fir-reġjuni l-aktar imbiegħda ta' l-Unjoni Ewropea is-sajd artigjanat u dak li jsir mix-xatt għandu importanza importanti fil-livell soċjo-ekonomiku.
- (7) Għall-ġestjoni tajba ta' hażna, għandhom jiġu razzjonalizzati l-isforzi tas-sajd, b'mod partikolari fid-dawl ta' studju ta' standard tekniku għoli li sar f'din iż-żona minn diversi istituzzjonijiet xjentifiċi fir-reġjuni l-aktar imbiegħda.
- (8) F'dawn ir-reġjuni għandhom jiġu osservati r-regoli tal-Komunità dwar il-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' hażniet, u b'mod partikolari fil-każ tad-dipartiment Franciż ta' Guiana, ir-regola li tipprojbixxi sajd għal gamblu f'fond ta' inqas minn 30 metru.
- (9) Biex jippromwovu l-iżvilupp ekonomiku tar-reġjuni l-aktar imbiegħda kkonċernati, l-Istati Membri għandhom jithallew jaġġustaw il-kwantitajiet u l-Kummissjoni għandha titihalla taġġusta l-ammonti u l-kwantitajiet stabbiliti għall-ispeċi varji mill-istess reġjun l-aktar imbiegħed jew bejn ir-reġjuni l-aktar imbiegħda ta' l-istess Stat Membru, biex jiġu kkunsidrati t-tibdiliet fil-kondizzjonijiet tas-swieq u l-karatteristiċi rispettivi tagħhom.
- (10) Fejn l-aġġustament bejn speċi jew fir-reġjuni ta' l-istess Stat Membru ma jwassalx għal użu shih ta' l-ammonti disponibbli, il-Kummissjoni għandha tkun awtorizzata li tiddel l-ammonti u l-kwantitajiet stabbiliti għad-diversi speċi bejn ir-reġjuni l-aktar imbiegħda ta' diversi Stati Membri. F'dak il-każ, l-aġġustament għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-iskala ta' allokkazzjoni ta' l-ammonti disponibbli skond dan ir-Regolament fi snin sussegwenti.

<sup>(1)</sup> Opinjoni ta' l-4 ta' Diċembru 2003 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(2)</sup> Opinjoni tad-29 ta' Ottubru 2003 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> ĠU L 399, tat-30.12.89, pġ. 39.

<sup>(4)</sup> ĠU L 171, tad-29.06.91, pġ. 1.

<sup>(5)</sup> ĠU L 171, tad-29.06.91, pġ. 10.

<sup>(6)</sup> ĠU L 162, tat-30.06.94, pġ. 8.

<sup>(7)</sup> ĠU L 236, tal-05.10.95, pġ. 2.

<sup>(8)</sup> ĠU L 208, ta' l-24.07.98, pġ. 1.

<sup>(9)</sup> ĠU L 89, tal-05.04.02, pġ. 1.

(11) Il-miżuri meħtieġa sabiex jiġi implimentat dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati b'mod konformi mad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri sabiex jiġu eżerċitati l-poteri ta' implimentazzjoni mogħtija lill-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

#### Artikolu 1

##### Għan

Dan ir-Regolament jintroduċi skema li tikkumpensa l-ispejjeż addizzjonali li ntefqu fil-kummerċjalizzazzjoni ta' certi prodotti tas-sajd imniżżla fl-Annessi I sa V, li ġejjin mill-Azores, mill-Madeira, mill-gżejjer Kanari u mid-dipartimenti Franciżi ta' Guiana u Réunion (hawnhekk iżjed "il quddiem msejha bhala "il-kumpens") minhabba li dawn ir-reġjuni huma mbieghda.

#### Artikolu 2

##### Destinatarji

Id-destinatarji tal-kumpens għandhom ikunu l-produtturi, is-sidien jew l-operaturi ta' bastimenti reġistrati fil-portijiet tar-reġjuni msemmija fl-Artikolu 1 u li joperaw hemm jew assoċjazzjonijiet ta' dawn l-operaturi, u l-operaturi fis-settur ta' l-ipproċessar u l-kummerċjalizzazzjoni, jew assoċjazzjonijiet ta' dawn l-operaturi, li jonfqu spejjeż addizzjonali għall-kummerċjalizzazzjoni tal-prodotti kkonċernati minhabba li huma reġjuni mbieghda.

#### Artikolu 3

##### Azores

Fil-każ ta' Azores, il-kumpens għandu jithallas għall-podotti tas-sajd imniżżla fl-Anness I. L-ammonti ta' kumpens u l-kwantitajiet għar-reġjun għandhom ikunu kif ġej:

- (a) 177 EUR għal kull tunnellata ta' tonn sa 10 000 tunnellata fis-sena mogħtija lill-industrija lokali;
- (b) 455 EUR 455 għal kull tunnellata ta' speciċi destinati li jkunu mmexxija fis-saq bhala friski, sa 2 000 tunnellata fis-saq;
- (c) 148 EUR għal kull tunnellata ta' pelagiċi żgħar u speciċijiet li jinstab f'bahar fond mogħtija lill-industrija lokali jew lill-assoċjazzjonijiet jew organizzazzjonijiet ta' produtturi lokali għall-iffriżar jew għall-ipproċessar sa 1 554 tunnellata fis-sena.

#### Artikolu 4

##### Madeira

Fil-każ ta' Madeira, il-kumpens għandu jithallas għall-prodotti ta' sajd imniżżla fl-Anness II. L-ammonti tal-kumpens u l-kwantitajiet għar-reġjun għandhom ikunu kif ġej:

- (a) 230 EUR għal kull tunnellata ta' tonn sa 4 000 tunnellata fis-sena mogħtija lill-industrija lokali;

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.07.99, pġ. 23.

- (b) 250 EUR għal kull tunnellata ta' aphanopus carbo sa 1 600 tunnellata fis-sena;
- (c) 1 080 EUR għal kull tunnellata ta' prodotti ta' akkwakultura sa 50 tunnellata fis-sena.

#### Artikolu 5

##### Gżejjer Kanari

Fil-każ tal-gżejjer Kanari, il-kumpens għandu jithallas għall-prodotti tas-sajd imniżżla fl-Anness III. L-ammonti ta' kumpens u l-kwantitajiet għar-reġjun għandhom ikunu dan li ġej:

- (a) 950 EUR għal kull tunnellata ta' tonn ikkummerċjalizzat permezz ta' l-ajru, sa 1 619 tunnellata fis-sena;
- (b) 500 EUR għal kull tunnellata ta' tonn ikkummerċjalizzat permezz tal-baħar u mhux ikkondizzjonat, sa 453 tunnellata fis-sena;
- (c) 250 EUR għal kull tunnellata ta' hut qabbieži kummerċjalizzat permezz tal-baħar, sa 453 tunnellata fis-sena;
- (d) 220 EUR għal kull tunnellata ta' hut qabbieži kummerċjalizzat permezz tal-baħar u mhux ikkondizzjonati, sa 712 tunnellata fis-sena;
- (e) 240 EUR għal kull tunnellata ta' sardin u kavall għal iffriżar, sa 347 tunnellata fis-sena;
- (f) 268 EUR għal kull tunnellata ta' ċefalopodi u ta' speciċijiet li jghixu qrib qiegħ il-baħar, sa 8 292 tunnellata fis-sena;
- (g) 1 300 EUR għal kull tunnellata ta' prodotti akwakulturi, sa 1 157 tunnellata fis-sena.

#### Artikolu 6

##### Guiana

Fil-każ ta' Guiana, il-kumpens għandu jithallas għall-prodotti tas-sajd imniżżla fl-Anness IV. L-ammonti tal-kumpens u l-kwantitajiet għar-reġjun għandhom ikunu kif ġej:

- (a) 1 100 EUR għal kull tunnellata ta' gambli li ġejjin minn sajd industrijali, sa 3 300 tunnellata fis-sena;
- (b) 1 100 EUR għal kull tunnellata ta' hut abjad frisk li ġej minn sajd artiġjanat, sa 100 tunnellata fis-sena;
- (c) 257 EUR għal kull tunnellata ta' hut abjad iffriżat li ġej minn sajd artiġjanat, sa 500 tunnellata fis-sena.

#### Artikolu 7

##### Réunion

Fil-każ ta' Réunion, il-kumpens għandu jithallas għall-prodotti tas-sajd imniżżla fl-Anness V. L-ammonti tal-kumpens u l-kwantitajiet għar-reġjun għandhom ikunu 1 400 EUR għal kull tunnellata ta' tonn, pixxispad, marlin, klieb il-baħar ta' l-Atlantiku tat-Tramuntana, lampuki u klieb il-baħar, sa 618 tunnellata fis-sena.

*Artikolu 8***Aġġustamenti ta' ammonti u kwantitajiet**

1. L-Istati Membri jistgħu jbiddu l-kwantitajiet stabbiliti għad-diversi speċi fil-qafas ta' l-Artikoli 3 sa 7 mingħajr ma jzidu l-ammonti provvduti bhala kumpens għat-tunnellati ta' speċi sakemm il-Kummissjoni ma ssib l-ebda oġġezzjoni f'perjodu ta' erba' ġimgħat min-notifika tat-talba għal aġġustament ġustifikata b'mod xieraq minn Stat Membru.

2. Il-Kummissjoni tista', wara li tirċievi informazzjoni mill-Istati Membri kkonċernati, taġġusta l-ammonti u l-kwantitajiet stabbiliti għad-diversi speċi, fid-dawl tal-karatteristiċi ta' tagħhom u tal-kondizzjonijiet ta' produzzjoni u ta' kummerċjalizzazzjoni, fid-disposizzjonijiet finanzjarji globali stabbiliti fl-Artikoli 3 sa 7.

Dawn l-aġġustamenti jistgħu jsiru f'reġjun, bejn reġjuni li huma parti minn Stat Membru, jew bejn diversi Stati Membri.

3. Jekk isiru aġġustamenti bejn diversi Stati Membri, dan għandu jsir mingħajr preġudizzju għall-iskala ta' allokkazzjoni ta' ammonti disponibbli u għandu jsir fil-limiti ta' hruġ ta' flus annwali globali għall-iskema kif stabbilita mill-awtorità tal-budget.

4. L-aġġustament imsemmi fil-paragrafi 1, 2 u 3 għandhom jikkunsidraw il-fatturi rilevanti kollha, b'mod partikolari l-karatteristiċi bijoloġiċi ta' l-ispeċi, tibdil fl-ispejjeż addizzjonali u l-aspetti kwalitattivi u kwantitattivi tal-produzzjoni u tal-kummerċjalizzazzjoni.

*Artikolu 9***Regoli dettaljati għal applikazzjoni**

Ir-regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 10(2).

*Artikolu 10***Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandu jkun meġħjun mill-Kumitat ta' Ġestjoni għall-Prodotti tas-Sajd (hawnhekk iżjed 'il quddiem msejha "il-Kumitat").

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 4 sa 7 tad-Deċizzjoni 1999/468/KE.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fit-22 ta' Diċembru 2003.

*F'isem il-Kunsill*

*Il-President*

A. MATTEOLI

Il-perjodu taż-żmien preskritt fl-Artikolu 4(3) tad-Deċizzjoni 1999/468/KE għandu jkun stabbilit bhala xahar.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-Regoli ta' Proċeduri interni tiegħu.

*Artikolu 11***Finanzjament**

Il-miżuri provvduti f'dan ir-Regolament għandhom jikkostitwixxu interventzjoni maħsuba biex tistabbilizza s-swieq ta' l-agrikoltura fis-sens ta' l-Artikolu 2 tar-Regolament (KE) Nru. 1258/1999<sup>(1)</sup>. Għandhom ikunu ffinanzjati mis-Sezzjoni ta' Garanzija tal-Fond Agrikolu Ewropew dwar Gwida u Garanzija (FAEGG).

*Artikolu 12***Rappurtaġġ**

Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2006, il-Kummissjoni għandha tagħti rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew dwar l-implimentazzjoni tal-miżuri provvduti f'dan ir-Regolament, akkumpanjat, jekk neċessarju, minn proposti għal aġġustamenti approprijati b'żonnjużi biex jintlahqu l-għanijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament.

*Artikolu 13***Miżuri transitorji**

It-talbiet lill-Kummissjoni għal aġġustamenti skond l-Artikolu 2(6) tar-Regolament (KE) Nru. 1587/98 li dwarhom għadha ma ttiehdet l-ebda deċizzjoni qabel id-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu bla ħsara għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 8.

*Artikolu 14***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Għandu jgħodd mill-1 ta' Jannar 2003 sal-31 ta' Diċembru 2006.

<sup>(1)</sup> ĠU L 160, tas-26.06.99, pġ. 103.

## ANNEX I

## AZORES

(a) **Tonn**

*Katsuwonus pelamis*  
*Thunnus alalunga*  
*Thunnus albacares*  
*Thunnus obesus*  
*Thunnus thynnus*

(b) **Speċijiet destinati għal kummerċjalizzazzjoni fi stat frisk**

*Phycis phycis*  
*Beryx splendens*  
*Pomatomus saltator*  
*Sphyraena viridensis*  
*Pagellus acame*  
*Helicolenus dactylopterus dactylopterus*  
*Cetrolabrus trutta*  
*Labrus bergylta*  
*Galeorhinus galeus*  
*Pontinus kuhlii*  
*Polyprion americanus*  
*Coryphaena hippurus*  
*Pseudocaranx dentex*  
*Epigonus telescopus*  
*Xiphias gladius*  
*Serranus cabrilla*  
*Serranus atricauda*  
*Pagellus bogaraveo*  
*Beryx decadactylus*  
*Phycis blennoides*  
*Seriola spp.*  
*Loligo forbesi*  
*Mora moro*  
*Epinephelus guaza*  
*Pagrus pagrus*  
*Promethichthys prometeus*  
*Lepidopus caudatus*  
*Aphanopus carbo*  
*Zeus faber, Zenopsis conchifer*  
*Balistes carolinensis*  
*Molva macrophthalmia*  
*Raja clavata*

*Scorpaena scrofa*

*Conger conger*

*Mullus surmelutus*

*Diplodus sargus*

*Sarda sarda*

*Sparisoma cretense*

(ċ) **Speċi pelagiċi żgħir u tal-baħar fond**

*Scomber japonicus*

*Trachurus picturatus*

*Sardina pilchardus*

*Chaecon affinis*

*Aphanopus carbo*

---

## ANNEX II

## MADEIRA

(a) **Tonn***Thunnus alalunga**Thunnus albacares**Thunnus Thynnus**Thunnus obesus**Katsuwonus pelamis*(b) **Scabbardfish sewda***Aphanopus carbo*(c) **Prodotti ta' l-akwakultura***Sparus aurata**Pagrus Pagrus**Pagellus Bogaraveo*

---

## ANNEX III

## GŻEJJER KANARI

(a) **Tuna**

*Thunnus alalunga*  
*Thunnus albacares*  
*Thunnus thynnus thynnus*  
*Thunnus obesus*

(b) **Hut qabbieži**

*Katsuwonus pelamis*

(ċ) **Sardin**

*Sardina pilchardus*

(d) **Kavall**

*Scomber spp.*

(e) **Ċefalopodi u speċi tal-qiegh tal-baħar**

*Dentex dentex*  
*Dentex gibbosus*  
*Dentex macrophthalmus*  
*Diplodus sargus*  
*Diplodus cervinus*  
*Lithognathus mormyrus*  
*Pagellus acarne*  
*Pagellus bogaraveo*  
*Pagellus erythrinus*  
*Sparus aurata*  
*Sparus caeruleostictus*  
*Sparus auriga*  
*Sparus pagrus*  
*Spondyliosoma cantharus*  
*Merluccius merluccius*  
*Merluccius senegalensis*  
*Merluccius polli*  
*Phycis phycis*  
*Lepidorhombus boscii*  
*Lophius piscatorius*  
*Dicologlossa cuneata*  
*Solea vulgaris*  
*Solea senegalensis*  
*Seppia Officinalis*  
*Sepia bertheloti*  
*Sepia orbignyana*  
*Loligo vulgaris*  
*Loligo forbesi*

*Octopus vulgaris*

*Todarodes sagittatus*

*Cynoglossus, spp*

*Allotheutis, spp.*

(f) **Prodotti ta' l-akkwakultura**

*Sparus aurata*

*Sparus pagrus*

*Dicentrarchus labrax*

*Seriola spp.*

*Solea senegalensis*

---

## ANNEX IV

## GUIANA

(a) **Gambli***Penaeus subtilis**Penaeus brasiliensis**Plesiopenaeus edwardsianus**Solenocra acuminata*(b) **Hut abjad li ġej minn sajd artigjanat destinat bhala prodott frisk jew iffriżat***Cynoscion acoupa**Cynoscion virescens**Cynoscion steindachneri**Macrodon ancylodon**Plagioscion arenatus**Tarpon atlanticus**Megalopos atlanticus**Arius parkeri**Arius proops**Sphyrnidae**Carcharhinidae**Trachinotus cayennensis**Oligoplites saliens**Scomberomorus maculatus*

---

## ANNEX V

## RÉUNION

(a) **Pixxispad***Xiphias gladius*(b) **Tonn***Thunnus albacares**Thunnus alalunga**Thunnus obesus**Thunnus maccoyii**Euthynus spp.**Katsuwonus spp.*(c) **Marlin/Makaire***Makaira mazara**Makaira indica**Tetrapterus audax*(d) **Kelb il-baħar***Carcharinus longimanus**Isurus oxyrinchus*(e) **Kelb il-baħar ta' l-Atlantiku tat-Tramuntana***Isiophorus*(f) **Lampuka***Coryphaena hippurus*

---